

Лексические особенности французских адъективированных существительных

Н. И. Рябцова

Башкирский государственный университет

Россия, Республика Башкортостан, 450076 г. Уфа, улица Заки Валиди, 32.

Email: urazmetova82@mail.ru

Статья посвящена исследованию явления адъективации существительных во французском языке и рассмотрению особенностей употребления французских адъективированных существительных. Явление адъективации занимает довольно значительное место в системе словообразования современного французского языка. Модели образования новых слов путем конверсии, в частности, адъективации, становятся все более продуктивными с течением времени и подтверждают взаимовлияние таких областей человеческого познания как лингвистика, психология, социология, философия, история и этнография.

Ключевые слова: словообразование, конверсия, адъективация, адъективированное существительное.

Во французской лингвистической литературе выделяются два вида словообразования, или деривации: *dérivation propre* – собственная деривация и *dérivation impropre* – несобственная деривация. Под первым понимается прежде всего аффиксальное словообразование, ко второму виду относят конверсию, обратное словопроизводство и сокращения. З. Н. Левит классифицирует словообразовательные типы в зависимости от языкового уровня, к которому относятся способы создания новых слов: уровень фонем – фонетическое словообразование; уровень морфем – морфологическое словообразование; уровень семем – семантическое словообразование [1, 145]. Иногда несколько способов участвует в процессе словообразования одновременно.

В отличие от морфологического словообразования, при котором меняется основа слова при помощи различных формальных средств, при семантическом словообразовании основа остается неизменной, меняется лишь его значение или функция. Таким образом, план выражения остается неизменным, меняется лишь план содержания. Выделяются следующие типы образования новых слов: конверсия, грамматикализация и образование семантических омонимов [2, 163].

Конверсией называется такой словообразовательный способ, при котором слово переходит в другую часть речи, не меняя формы, например: *beau* (прил.) и *le beau* (сущ.).

Существует три вида конверсии: 1) субстантивация (переход в класс существительных), 2) адъективация (переход в класс прилагательных), 3) адвербиализация (переход в класс наречий).

При адъективации прилагательные образуются от существительных. Ср.: *L'amie de ma soeur – la rencontre amie* (дружеская встреча), *le sport d'hiver – un costume sport* (спортивный костюм). При адъективизации существительных можно выделить два случая: прямой переход в результате употребления в функции определения ($S^1 \rightarrow A_s$), например: *un ennemi – les troupes ennemies* или переход как следствие эллипсиса словосочетания, например: *jupe en forme de cloche – jupe cloche, chapeau de la couleur de paille – chapeau paille* [3, 164]. Только порядок слов может уточнить часть речи в словосочетаниях типа *une robe violette* и *une violette fraîche, un bon calculateur* и *un esprit calculateur*.

Адъективированные существительные должны удовлетворять всем критериям, характерным для прилагательных: обладать категориальным значением прилагательного, всеми его морфологическими категориями и функциями [3, 88].

Как вид словообразования, адъективация характеризуется определенной моделью: $art. + S \rightarrow A_s$. Эта модель вскрывает механизм рассматриваемого процесса и свидетельствует о том, что транспонированная единица не претерпевает фонологических изменений.

Таким образом, приобретая определенную функцию и грамматическое значение категорий рода и числа, A_s внешне сохраняет парадигму существительного. Особенность грамматической системы французского языка, заключающаяся в сходстве парадигм существительного и прилагательного, может рассматриваться как один из основных лингвистических факторов, обуславливающих явление адъективации. Малое количество суффиксальных морфем с положительным экспрессивным оттенком для характеристики существительного или прилагательного восполняется появлением в языке целого ряда адъективированных существительных, выполняющих качественно-оценочную функцию.

Слова, прошедшие стадии адъективации, обладают категориальным значением прилагательного и его сочетаемостью, на основании чего можно говорить об их отнесении к классу прилагательных.

В конструкциях типа $S_1 + S_2$ (*classe pilote*), вторые слова (S_2) (*choc, clé, éclair, fantôme, modèle, monstre, nature, pilote, type, fantoche, bidon* и др.) находятся на разных этапах адъективации [4, 106]. Постоянное употребление некоторых из них с одинаковым экспрессивным значением (*-clé, -pilote, -modèle, -choc*) дает повод Ж. Дюбуа считать их даже суффиксами [5, 178]. Однако более правомерным кажется мнение лингвистов, которые относят такой структурный код к словосочетаниям с адъективированным элементом.

Адъективация существительных ведет к расширению круга прилагательных с качественно-оценочным значением и увеличивает число экспрессивных единиц языка. Употребление словосочетания, выраженного конструкцией из двух примыкающих друг к другу существительных, одно из которых играет роль прилагательного, являет-

ся более экспрессивным по сравнению с нейтральным, выраженным сочетанием существительного и морфологически оформленного прилагательного. Выбор варианта с нейтральной или экспрессивной окраской обусловлен различными задачами коммуникации. Существительное, транспонированное в прилагательное, пополняет язык экспрессивными элементами, способствует в различных стилях речи созданию образности, нестандартности, оригинальности, например, *cinéma vérité, littérature vérité (réaliste), prix plafond, salaire plafond (limite supérieure), argument choc (frappant, étonnant), tarifs planchers (limite intérieure), avion espion (illégal)*.

Существует большая группа конструкций, где адъективированное существительное может быть заменено прилагательным, сходным по смыслу, так как прилагательное того же корня не существует. Метафорическое употребление адъективированного существительного развивает в определяющем оттенок качественности. В значении *rapide, immédiat* «быстрый» можно употребить *minute, express, flash (Gril minute)*; в значении *confortable* «удобный» – *repos, relax (coin relax, baignoire repos)*; значение *inattendu, étonnant, soudain* «ошеломляющий» можно передать такими элементами как *choc (prix choc), surprise (cadeau – surprise)*.

Конструкции с адъективированными единицами употребляются для обозначения таких признаков предмета как цвет, внешний вид, стиль, способ действия, отношение к лицу (имя собственное). В языке рекламы чаще всего употребляются беспредложные конструкции выражающие цвет и отношение к лицу (имя собственное): *la cuisinière Moulinex*.

Беспредложная конструкция двух существительных с адъективированным элементом восполняет лакуны языка, когда вообще отсутствует прилагательное, характеризующее конкретное свойство предмета, и его можно выразить только при помощи описательной конструкции: *modèle vitrine, tradition maison*.

При адъективации единиц наблюдается расширение их значения. Как все единицы, прочно вошедшие в язык, адъективированные существительные отличаются лексической неоднородностью. Они могут быть носителями точного номинативного значения и обозначать конкретные качества; другие включают дополнительные характеристики [3, 116], например, адъективированное существительное *record* выступает со значением «рекордный» (превышающий все нормы). Дополнительный семантический оттенок, присущий значению этой единицы, подчеркивается обычно во всех случаях употребления этого адъективированного существительного: *un temps record, le pourcentage record, le chiffre record, la récolte record, importation record*.

Адъективированное существительное *vedette* имеет значение «главный, важный, напечатанный на видном месте» и представляет собой семантическое производное многозначного существительного *la vedette: joueur vedette, émission vedette, cuisinier vedette*.

Адъективированный компонент соединяет в себе свойства прилагательного и существительного. Именно этот фактор объясняет функциональную полисемию этого компонента, а также лексико-грамматическое, семантическое и функциональное своеобразие всего образования в целом [6, 24].

Синонимическое употребление существительного в роли прилагательного пополняет язык экспрессивными элементами, способствует в различных стилях речи созданию образности, оригинальности, нестандартности.

Литература

1. Левит З. Н. Лексикология современного французского языка. Минск, 1978. С. 115.
2. Чекалина Е. М., Ушакова Т. М. Лексикология французского языка. СПб: Изд-во С.-Петербург. ун-та, 1998. 236 с.
3. Соколова Г. Г. Транспозиция прилагательных и существительных. М., 1973. 175 с.
4. Tsybova I. Lexicologie française. М: KD "Librocom", 2011. 224 p.
5. Dubois J., Dubois S. Introduction à la lexicographie: Le dictionnaire. Paris, 1971. 415 p.
6. Уразметова А. В. Вторичная номинация в топонимике: монография. Уфа: РИЦ БашГУ, 2014. 184 с.

Статья рекомендована к печати кафедрой немецкой и французской филологии БашГУ
(докт. фил. наук, проф. Р. Г. Гатауллин)

Lexical features of French attributive nouns

N. I. Ryabtsova

Bashkir State University

32 Zaki Validi Street, 450074 Ufa, Republic of Bashkortostan, Russia.

Email: urazmetova82@mail.ru

This article is devoted to the investigation of French attributive nouns and to the review of the peculiarities of their use. Attributive nouns are quite numerous in the system of word-formation in the modern French language. Models of forming of new words by means of conversion are becoming more and more ingenious in the course of time and confirm interaction of such spheres of human cognition as linguistics, psychology, sociology, philosophy, history and ethnography.

Keywords: word-formation, conversion, adjectivale, attributive noun.